**SOÁ 678**

KINH TÖÔNG TUÏC GIAÛI THOAÙT ÑÒA BA-LA- MAÄT LIEÃU NGHÓA

*Haùn dòch: Ñôøi Löu Toáng, Tam taïng Phaùp sö Caàu-na-baït-ñaø-la, ngöôøi nöôùc Thieân Truùc.*

Nhö kinh Töông Tuïc Giaûi Thoaùt noùi, Boà-taùt Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Boà-taùt coù möôøi Ñòa, ñoù laø Hoan hyû ñòa, Ly caáu ñòa, Minh ñòa, Dieäm ñòa, Nan thaéng ñòa, Hieän tieàn ñòa, Vieãn haønh ñòa, Baát ñoäng ñòa, Thieän tueä ñòa, Phaùp vaân ñòa vaø thöù möôøi moät laø Phaät ñòa. Trong caùc Ñòa naøy, coù bao nhieâu loaïi nhieáp thanh tònh vaø coù bao nhieâu phaàn?

Ñöùc Phaät baûo Boà-taùt Quaùn Theá AÂm:

–Nhieáp caùc Ñòa naøy coù boán loaïi thanh tònh vaø möôøi moät phaàn.

Naøy Quaùn Theá AÂm! Sô ñònh nhieáp vaøo hy voïng thanh tònh. Ñòa thöù hai nhieáp vaøo taêng thöôïng giôùi thanh tònh. Ñòa thöù ba nhieáp vaøo taêng thöôïng taâm thanh tònh.

Taêng thöôïng tueä tònh, taêng thöôïng thöôïng thöôïng dieäu tònh, nhieáp vaøo Ñòa thöù tö cho ñeán Phaät ñòa.

Ñoù laø boán loaïi nhieáp thanh tònh ñoái vôùi caùc Ñòa ñoù. Theá naøo laø möôøi moät phaàn?

–Naøy Quaùn Theá AÂm! Boà-taùt ôû ñòa vò giaûi haïnh coù möôøi phaùp phaûi laøm; Boà-taùt kheùo tu taäp Nhaãn giaûi thoaùt, vöôït qua ñöôïc ñòa vò naøy roài, Boà-taùt vöôït leân treân Ly sinh phaàn ñeå ñöôïc ñaày ñuû, vöôït qua ñöôïc ñòa vò naøy roài, Boà-taùt vöôït leân treân Ly sinh phaàn ñeå ñöôïc ñaày ñuû; nhöng chöa coù theå, ñoái vôùi vi teá phaïm giôùi thöïc haønh chaân chaùnh bieát truï. Ñoù laø moät phaàn khoâng ñaày ñuû.

Vì muoán ñaày ñuû neân phöông tieän tieán caàu phaûi ñöôïc ñaày ñuû; nhöng chöa coù theå ñaày ñuû Tam-muoäi chaùnh thoï theá tuïc vaø ñaày ñuû Vaên trì Ñaø-la-ni. Ñoù laø moät phaàn khoâng ñaày ñuû.

Vì muoán ñaày ñuû neân phöông tieän tieán caàu phaûi ñöôïc ñaày ñuû; nhöng chöa coù theå naém baét ñöôïc söï luoân tuï taäp phaùp Boà-ñeà phaàn, cuõng chöa coù theå boû taâm thích phaùp chaùnh thoï. Ñoù laø moät phaàn khoâng ñaày ñuû.

Vì muoán ñaày ñuû, neân phöông tieän tieán caàu phaûi ñöôïc ñaày ñuû; nhöng chöa coù theå xem xeùt kyõ chaân ñeá; khoâng theå boû taát caû, ñeå quay löng vôùi sinh töû, yù höôùng ñeán Nieát- baøn, thöïc haønh phöông tieän nhieáp tu phaùp Boà-taùt phaàn. ñoù laø moät phaàn khoâng ñaày ñuû.

Vì muoán ñaày ñuû neân phöông tieän tieán caàu phaûi ñöôïc ñaày ñuû; nhöng chöa coù theå hieän tieàn xem xeùt kyõ caùc haønh sinh, phaàn nhieàu truï vaøo yeåm ly, phaàn nhieàu truï vaøo voâ töôùng. Ñoù laø moät phaàn khoâng ñaày ñuû.

Vì muoán ñaày ñuû neân phöông tieän tieán caàu phaûi ñöôïc ñaày ñuû; nhöng chöa coù theå truï

phaàn nhieàu vaøo khoâng ñoaïn, khoâng giaùn, khoâng töôùng, suy nghó. Ñoù laø moät phaàn khoâng ñaày ñuû.

Vì muoán ñaày ñuû neân phöông tieän tieán caàu phaûi ñöôïc ñaày ñuû; nhöng chöa coù theå lìa boû voâ töôùng, höõu haønh vaø ñöôïc löïc töôùng. Ñoù laø moät phaàn khoâng ñaày ñuû.

Vì muoán ñaày ñuû neân phöông tieän tieán caàu phaûi ñöôïc ñaày ñuû; nhöng chöa coù theå roát raùo phaân bieät caùc töôùng, phaân bieät caùc danh, noùi taát caû caùc phaùp ñöôïc töï taïi. Ñoù laø moät phaàn khoâng ñaày ñuû.

Vì muoán ñaày ñuû neân phöông tieän tieán caàu phaûi ñöôïc ñaày ñuû; nhöng chöa coù theå thoï ñöôïc Phaùp thaân ñaày ñuû. Ñoù laø moät phaàn khoâng ñaày ñuû.

Vì muoán ñaày ñuû neân phöông tieän tieán caàu phaûi ñöôïc ñaày ñuû; nhöng chöa coù theå thaáy bieát ñöôïc taát caû caûnh giôùi trí tueä khoâng ngaïi khoâng chöôùng. Ñoù laø moät phaàn khoâng ñaày ñuû.

Vì muoán ñaày ñuû neân phöông tieän tieán caàu phaûi ñöôïc ñaày ñuû; moät phaàn kia ñaày ñuû, neân taát caû caùc phaàn, ñaày ñuû.

Naøy Quaùn Theá AÂm! Ñoù laø boán loaïi thanh tònh vaø möôøi moät phaàn nhieáp thuoäc vaøo caùc Ñòa.

Quaùn Theá AÂm Baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Vì sao Sô ñòa goïi laø Hoan hyû ñòa, cho ñeán Phaät ñòa goïi laø Phaät

ñòa?

Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Vöôït leân treân ñaïi nghóa, thì ñöôïc taâm xuaát theá gian vui veû toát ñeïp hôn heát; neân

Ñòa thöù nhaát goïi laø Hoan hyû ñòa.

Lìa taát caû söï phaïm giôùi duø laø raát nhoû neân Ñòa thöù hai, goïi laø Ly caáu ñòa.

Nghe Tam-muoäi ñoù vaø thoï trì, nöông vaøo aùnh saùng voâ löôïng trí, neân Ñòa thöù ba, goïi laø Minh ñòa.

Duøng trí hoûa dieäm ñoát heát phieàn naõo, tu taäp phaùp Boà-ñeà phaàn; neân Ñòa thöù tö goïi laø Dieäm ñòa.

Phöông tieän tu taäp caùc phaùp Boà-ñeà phaàn kia laø voâ cuøng gian nan khoå nhoïc, môùi ñöôïc töï taïi; neân Ñòa thöù naêm, goïi laø Nan thaéng ñòa.

Hieän tieàn xem xeùt kyõ caùc haønh sinh vaø suy nghó nhieàu veà töôùng; neân Ñòa thöù saùu goïi laø Hieän tieàn ñòa.

Suy nghó khoâng döùt, khoâng giaùn ñoaïn, khoâng coù töôùng xa gaàn, nhaäp vaøo ñòa thanh tònh; neân Ñòa thöù baûy goïi laø Vieãn haønh ñòa.

Khoâng töôùng, khoâng khai phaùt töôùng; phieàn naõo khoâng haønh, khoâng ñoäng; neân Ñòa thöù taùm goïi laø Baát ñoäng ñòa.

Töï taïi noùi taát caû caùc phaùp, ñöôïc trí roäng lôùn, khoâng loãi laàm; neân Ñòa thöù chín goïi laø Thieän tueä ñòa.

Nhö hö khoâng, bình ñaúng, khoâng loãi laàm, duøng Phaùp thaân nhö maây che lôùn, che cuøng khaép; neân Ñòa thöù möôøi, goïi laø Phaùp vaân ñòa.

Phieàn naõo vi teá, chöôùng ngaïi caûnh giôùi trí tueä, ñaõ ñöôïc ñoaïn tröø; hieåu ñöôïc taát caû caûnh giôùi trí tueä, khoâng ngaïi, khoâng chöôùng; neân Ñòa thöù möôøi moät goïi laø Phaät ñòa.

Quaùn Theá AÂm Baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Caùc Ñòa naøy coù bao nhieâu loaïi ngu si, bao nhieâu loaïi ñeå söûa ñoåi loãi laàm?

Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Coù hai möôi hai loaïi ngu si vaø möôøi moät loaïi ñeå söûa ñoåi loãi laàm:

Chuùng sinh ôû vaøo Sô ñòa, ngu si chaáp phaùp keá vaø vaø ngu si phieàn naõo trong neûo aùc.

Loãi laàm ñoù caàn phaûi söûa ñoåi.

Ñòa thöù hai ngu si phaïm phaûi giôùi haïnh duø raát nhoû vaø ngu si taïo nghieäp trong caùc neûo. Loãi laàm aáy caàn phaûi söûa ñoåi.

Ñòa thöù ba, ngu si aùi duïc vaø ngu si bôûi nghe vaø giöõ ñaày ñuû. Loãi laàm aáy caàn phaûi söûa

ñoåi. ñoåi.

Ñòa thöù tö, ngu si thích chaùnh thoï vaø ngu si thích phaùp. Loãi laàm aáy caàn phaûi söûa Ñòa thöù naêm, ngu si suy nghó traùi vôùi sinh töû vaø ngu si suy nghó traùi vôùi Nieát-baøn.

Loãi laàm aáy caàn phaûi söûa ñoåi.

Ñòa thöù saùu, ngu si quan saùt söï sinh tröôûng cuûa caùc phaùp hieän tieàn vaø ngu si trong nhieàu haønh töôùng. Loãi laàm aáy caàn phaûi söûa ñoåi.

Ñòa thöù baûy, ngu si trong caùc haønh töôùng raát nhoû vaø ngu si suy nghó phöông tieän thöïc haønh höôùng ñeán voâ töôùng. Loãi laàm aáy caàn phaûi söûa ñoåi.

Ñòa thöù taùm, ngu si phaùt khôûi voâ töôùng, voâ khai vaø ngu si vôùi töôùng töï taïi. Loãi laàm aáy caàn phaûi söûa ñoåi.

Ñòa thöù chín, ngu si thuyeát phaùp voâ löôïng, vôùi voâ löôïng caâu chöõ cuûa phaùp thöôïng thöôïng trí tueä, thích noùi Toång trì töï taïi vaø ngu si thích noùi töï taïi. Loãi laàm aáy caàn phaûi söûa ñoåi.

Ñòa thöù möôøi, ngu si vôùi ñaïi thaàn thoâng vaø ngu si nhaäp vaøo vi teá bí maät. Loãi laàm aáy caàn phaûi söûa ñoåi.

Phaät ñòa, ngu si vôùi taát caû caûnh giôùi trí tueä vi teá chaùnh thoï vaø ngu si chöôùng ngaïi.

Loãi laàm aáy caàn phaûi söûa ñoåi.

Naøy Quaùn Theá AÂm! Ñoù laø hai möôi hai loaïi ngu si vaø möôøi moät loaïi ñeå söûa ñoåi loãi laàm. Ñoái vôùi söï kieán laäp cuûa caùc Ñòa kia, khoâng töông öng cuøng vôùi Voâ thöôïng Boà-ñeà.

Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Kyø laï thay! Baïch Theá Toân! Voâ thöôïng Boà-ñeà laø lôïi lôùn laø quaû lôùn, neân caùc Boà-taùt kia, phaù tröø löôùi nghi ngaïi lôùn, vöôït qua ñöôïc nhöõng loãi laàm, ñaït ñöôïc Voâ thöôïng Boà-ñeà.

Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Ñoái vôùi söï kieán laäp caùc Ñòa naøy, thì coù bao nhieâu loaïi thuø thaéng? Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Coù taùm vieäc, nghóa laø:

1. Taêng theâm hy voïng thanh tònh.
2. Taâm thanh tònh.
3. Bi thanh tònh.
4. Ba-la-maät thanh tònh.
5. Thaáy Phaät cuùng döôøng thanh tònh.
6. Thaønh thuïc chuùng sinh thanh tònh.
7. Sinh thanh tònh.
8. Löïc thanh tònh.

Naøy Quaùn Theá AÂm! ÔÛ trong Sô ñòa, taêng theâm hy voïng thanh tònh, ñeán löïc thanh tònh, cho ñeán thöôïng thöôïng ñòa, cho ñeán Phaät ñòa cuõng taêng theâm hy voïng thanh tònh, ñeán löïc thanh tònh. Neân bieát, trong caùc thanh tònh kia, ôû trong Phaät ñòa, chæ tröø sinh thanh

tònh. Töø Sô ñòa ñeán thöôïng thöôïng ñòa, coâng ñöùc ñoù bình ñaúng. Neân bieát, töï ñòa coâng ñöùc thuø thaéng, taát caû Boà-taùt ñòa laø coù coâng ñöùc treân; chæ coù Nhö Lai ñòa môùi ñöôïc coâng ñöùc voâ thöôïng.

Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Do nhöõng gì maø Boà-taùt ñoái vôùi söï sinh tröôûng toái thaéng hôn taát

caû?

Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Coù boán loaïi, nghóa laø taäp hôïp caùc caên laønh trong saïch nhaát, tuøy theo trí tueä maø

giöõ gìn. Töø bi cöùu taát caû chuùng sinh, töï mình lìa nhieãm oâ vaø khieán ngöôøi khaùc cuõng xa lìa.

Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Vì sao Boà-taùt phaùt nguyeän vi dieäu, nguyeän thuø thaéng, goïi laø nguyeät löïc?

Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Coù boán vieäc, Boà-taùt kheùo truï vaøo Nieát-baøn, coù theå kham nhaän nhöõng ñieàu mau ñöôïc vaø coù theå boû nhöõng ñieàu mau ñöôïc, thích truï vaøo voâ sôû nhaân, voâ sôû vi, phaùt nguyeän laâu daøi chòu caùc khoå cho chuùng sinh; theá neân nguyeän vi dieäu, nguyeän thuø thaéng, goïi laø nguyeän löïc.

Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Hoïc Boà-taùt coù bao nhieâu vieäc? Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Hoïc Boà-taùt coù saùu vieäc, ñoù laø saùu phaùp Ba-la-maät; töø Boá thí ba-la-maät cho ñeán Trí tueä ba-la-maät.

Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Hoïc saùu vieäc naøy coù bao nhieâu taêng thöôïng giôùi hoïc, bao nhieâu taêng thöôïng taâm hoïc, bao nhieâu taêng thöôïng tueä hoïc?

Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Boá thí, trì giôùi, nhaãn nhuïc, ba vieäc naøy laø taêng thöôïng giôùi hoïc. Thieàn ñònh laø taêng thöôïng taâm hoïc. Trí tueä laø taêng thöôïng tueä hoïc. Tinh taán thì thoâng suoát taát caû.

Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Saùu vieäc naøy ñaày ñuû bao nhieâu phöôùc ñöùc? Ñaày ñuû bao nhieâu trí

tueä!

Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Ñaày ñuû taêng thöôïng giôùi hoïc laø phöôùc ñöùc, ñaày ñuû taêng thöôïng tueä hoïc laø trí tueä;

thuyeàn vaø tinh taán thì thoâng suoát taát caû.

Quaùn Theá AÂm baïch Phaät;

–Baïch Theá Toân! Boà-taùt ñoái vôùi saùu vieäc naøy neân hoïc nhö theá naøo? Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Coù naêm loaïi töông öng cuøng vôùi Ba-la-maät ñoù laø:

1. Noùi chaùnh Boà-taùt taïng, tröôùc heát phaûi raát tin hieåu.
2. Thöïc haønh möôøi phaùp haïnh.
3. Vaên-tö-tu-tueä luoân luoân baûo veä taâm Boà-ñeà.
4. Hoïc taäp gaàn guõi baïn laønh.
5. Phöông tieän tu hoïc thieän nghieäp khoâng giaùn ñoaïn. Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Vì sao caùc hoïc naøy laïi ñaët ra coù saùu loaïi? Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Vì ñeå laøm hai vieäc:

1. Thu giöõ chuùng sinh.
2. Söûa ñoåi phieàn naõo.

Ba loaïi hoïc tröôùc laø nhieáp thuû chuùng sinh. Ba loaïi hoïc sau laø söûa ñoåi phieàn naõo. Boà-taùt ñaày ñuû boá thí, thì coù nhieàu lôïi ích nhieáp thuû chuùng sinh ñaày ñuû. Boà-taùt trì giôùi khoâng laøm gì naõo haïi, cuõng khoâng khuûng hoaûng, khoâng sôï haõi, nhieàu lôïi ích nhieáp thuû chuùng sinh. Boà-taùt nhaãn nhuïc thì ñoái vôùi söï naõo haïi, böùc baùch khuûng boá; coù theå nhaãn chòu, ñeå coù nhieàu lôïi ích nhieáp thuû chuùng sinh. Duøng ba hoïc naøy, nhieáp thuû chuùng sinh. Do sieâng naêng tinh taán taùch boû vaø haøng phuïc caùc phieàn naõo, ñoaïn tröø phieàn naõo, tu hoïc nhieäp laøm; khoâng bò taát caû phieàn naõo laøm lay ñoäng, duøng thieän ñònh haøng phuïc phieàn naõo, duøng trí tueä ñoaïn caùc söû, duøng ba hoïc naøy ñeå söûa ñoåi phieàn naõo.

Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Vì sao laïi ñaët ra boán Ba-la-maät khaùc? Ñöùc Phaät Baûo Quaùn Theá AÂm:

–Ñaáy laø baïn cuûa saùu Ba-la-maät. Ba-la-maät kia thu giöõ chuùng sinh. Boà-taùt thu laáy vieäc phöông tieän, kieán laäp nghieäp laøm, vì theá, ta noùi phöông tieän Ba-la-maät laø baïn cuûa Ba-la-maät.

Laïi nöõa, Boà-taùt Quaùn Theá AÂm, hieän phaùp löu haønh nhieàu phieàn naõo, khoâng theå kham nhaän ñeå tu taäp nhaãn nhuïc, ham thích haï giôùi, hy voïng yeáu keùm; khoâng theå moät loøng nghe duyeân tuï taäp Boà-taùt taïng, khoâng theå daãn môû tueä xuaát theá gian, thoï trì thöïc haønh ñöôïc moät ít phöôùc, nguyeän ôû ñôøi vò lai, phieàn naõo giaûm bôùt, vôùi Nguyeän ba-la-maät naøy, phieàn naõo giaûm bôùt roài, thì coù theå sieâng naêng tinh taán. Theá neân, ta noùi, Nguyeän ba- la-maät, laø baïn cuûa Tinh taán ba-la-maät.

Beân trong suy nghó chaân chaùnh, thaân caän baäc Thieän tri thöùc, laéng nghe phaùp laønh, chuyeån hy voïng thaáp keùm, thaønh hy voïng coù naêng löïc, thöôïng giôùi thuø thaéng, beân trong moät loøng. Theá neân, ta noùi Naêng löïc ba-la-maät laø baïn cuûa Thieàn ñònh ba-la-maät.

Ñoái vôùi Boà-taùt taïng, nghe duyeân tu taäp thieàn ñònh. Ñoù laø Trí tueä ba-la-maät, coù theå daãn môû tueä xuaát theá gian. Theá neân, ta noùi Trí ba-la-maät laø baïn cuûa Baùt-nhaõ ba-la-maät.

Boà-taùt Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Vì sao noùi thöù töï tröôùc sau saùu Ba-la-maät nhö theá? Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Döïa theo yù ôû treân ñaõ noùi; Boà-taùt tröôùc phaûi xaû boû thaân maïng cuûa caûi ñeå thoï trì tònh giôùi, giöõ giôùi neân Nhaãn nhuïc roài Tinh taán, Tinh taán roài Thieàn ñònh, ñaày ñuû Thieàn ñònh roài, ñöôïc Tueä xuaát theá gian.

Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Caùc Ba-la-maät kia, neáu phaân bieät thì coù bao nhieâu loaïi? Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Moãi thöù ñeàu coù ba loaïi:

Boá thí ba-la-maät coù ba loaïi: Taøi thí, phaùp thí vaø voâ uùy thí.

Ba loaïi Trì giôùi ba-la-maät: Giôùi xaû boû vieäc aùc, giôùi phaùt sinh ñieàu laønh, giôùi laøm lôïi ích cho chuùng sinh.

Ba loaïi Nhaãn nhuïc ba-la-maät: Nhaãn nhòn khoâng vì nhieâu ích, nhaãn nhòn ñeå ñöôïc an vui trong caùc söï thoáng khoå, nhaãn nhòn ñeå xem xeùt phaùp.

Ba loaïi Tinh taán ba-la-maät: Tinh taán phaùt lôøi theà roäng lôùn, tinh taán duøng phöông tieän kheùo leùo, tinh taán laøm lôïi ích chuùng sinh.

Ba loaïi Thieàn ñònh ba-la-maät: Lìa voïng töôûng khoå, phieàn naõo vaéng laëng; ñoái trò caùi öa thích ôû trong thieàn ñònh; thieàn ñònh khai daãn coâng ñöùc, thieàn ñònh khai daãn laøm lôïi ích chuùng sinh.

Ba loaïi Baùt-nhaõ ba-la-maät: Duyeân vôùi theá ñeá, duyeân vôùi Ñeä nhaát nghóa ñeá, duyeân laøm lôïi ích chuùng sinh.

Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Vì sao caùc Ba-la-maät naøy teân laø Ba-la-maät? Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Coù naêm loaïi:

1. Voâ ngaïi.
2. Voâ coá.
3. Voâ quaù.
4. Voâ voïng töôûng.
5. Hoài höôùng.

Voâ ngaïi goïi laø Ba-la-maät choáng traùi vieäc khoâng dính maéc.

Voâ coá goïi laø quaû baùo lôïi ích hieän taïi cuûa Ba-la-maät, taâm khoâng troùi buoäc.

Voâ quaù goïi laø caùc Ba-la-maät lìa caùc taïp nhieãm nhô baån baèng phaùp khoâng coù phöông tieän.

Voâ voïng töôûng goïi laø caùc Ba-la-maät khoâng nhö lôøi noùi tính toaùn chaáp vaøo töï töôùng.

Hoài höôùng goïi laø caùc Ba-la-maät ñaõ laøm thì neân nuoâi döôõng cho lôùn ñeå caàu quaû Voâ thöôïng ñaïi Boà-ñeà.

Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Nhöõng vieäc gì laø traùi vôùi Ba-la-maät? Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Neân bieát coù saùu vieäc:

1. Ham thích tieàn taøi, laøm chuû töï taïi taêng thöôïng, töï thaáy an laïc coâng ñöùc phöôùc

lôïi.

1. Tuøy theo nhöõng ñieàu ham muoán ñoù, maø buoâng thaû thaân-khaåu-yù.
2. Ñoái vôùi ngöôøi khaùc thì khinh khi ngaïo ngheã, taâm khoâng theå nhaãn nhòn.
3. Ñoái vôùi caùc phaùp laønh khoâng sieâng naêng duøng phöông tieän.
4. Tu taäp gaàn guõi caùc vieäc taïp loaïn, thaáy, nghe, hay bieát cuûa theá gian.
5. Thaáy theá gian hyù luaän maø taïo phöôùc lôïi. Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Caùc Ba-la-maät naøy coù quaû baùo gì? Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Coù saùu loaïi:

1. Nhieàu cuûa caûi.
2. Neûo thieän.
3. Khoâng oaùn giaän.
4. Khoâng huûy hoaïi.
5. Chuùng sinh nhieàu vui thích taêng thöôïng chuû.
6. Khoâng haïi thaân mình, coù khaû naêng chòu ñöïng. Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Caùc Ba-la-maät naøy coù nhöõng taïp phaùp nhieãm oâ gì? Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Neân bieát, coù boán loaïi:

* 1. Phöông tieän khoâng coù Töø bi.
  2. Phöông tieän khoâng suy nghó chaân chaùnh.
  3. Phöông tieän baát thöôøng.
  4. Phöông tieän khoâng ñoán.

Phöông tieän khoâng suy nghó chaân chaùnh coù nghóa laø: Ñoái vôùi caùc Ba-la-maät naøy, thì caùc Ba-la-maät khaùc, tu taäp taïp loaïn.

Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Theá naøo laø phi phöông tieän? Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Ñoái vôùi caùc Ba-la-maät ñaõ ñöôïc nuoâi lôùn, nhieáp thuû ñöôïc chuùng sinh, duøng moät ít cuûa caûi nhieâu ích, taâm raát vui veû khoâng khieán chuùng sinh giaùc ngoä ñieàu aùc; maø laïi coøn an laäp choã laønh. Ñoù goïi laø phi phöông tieän. Vì sao? Vì chaúng phaûi Boà-taùt naøy nhieâu ích chuùng sinh. Ví nhö vaät khoâng saïch hoaëc nhieàu hoaëc ít, khoâng coù phöông tieän khieán phaùt ra muøi höông. Nhö vaäy, caùc haønh taùnh khoå cuûa chuùng sinh, chaúng phaûi thieáu lôïi laïc nhieâu ích, coù theå khieán ñöôïc an laïc ñeä nhaát. Coøn nhieáp thuû laø an laäp choã laønh.

Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Caùc Ba-la-maät naøy coù bao nhieâu loaïi thanh tònh? Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Ta khoâng noùi caùc Ba-la-maät naøy, lìa naêm loaïi kia, lieàn ñöôïc thanh tònh; nhöng ngaøy nay ta ñoái vôùi vieäc ñoù noùi toång quaùt vaø noùi phaân bieät. Noùi toång quaùt, laø taát caû Ba- la-maät ñeàu thanh tònh; neân bieát coù baûy loaïi. Nhöõng gì laø baûy? Ñoù laø:

1. Boà-taùt ñoái vôùi phaùp naøy khoâng mong caàu ngöôøi bieát.
2. Boà-taùt ñoái vôùi phaùp naøy khoâng dính maéc.
3. Boà-taùt ñoái vôùi phaùp Boà-ñeà naøy, thaáy khoâng sinh nghi hoaëc.
4. Boà-taùt hoaëc phaûi, hoaëc traùi cuõng khoâng khen mình, cheâ ngöôøi.
5. Boà-taùt khoâng cao ngaïo, khoâng buoâng thaû.
6. Boà-taùt khoâng thaáp heøn, sinh yù töôûng bieát ñuû.
7. Boà-taùt ñoái vôùi phaùp naøy, taâm khoâng khôûi leân loøng keo kieät, ganh gheùt.

Nay ta noùi phaân bieät laø noùi töôùng Ba-la-maät thanh tònh; neân bieát moãi moät ñeàu coù baûy loaïi, ñoù laø: Boà-taùt ñoái vôùi ngaõ sôû, noùi coù baûy loaïi boá thí thanh tònh neân thoï trì tu haønh. Nhöõng gì laø baûy? Ñoù laø:

1. Thí vaät thanh tònh, thanh tònh thí.
2. Giôùi thanh tònh, thanh tònh thí.
3. Kieán thanh tònh. thanh tònh thí.
4. Taâm thanh tònh, thanh tònh thí.
5. Ngöõ thanh tònh, thanh tònh thí.
6. Trí thanh tònh, thanh tònh thí.
7. Caáu thanh tònh, thanh tònh thí.

Ñoù laø baûy thöù Boá thí ba-la-maät thanh tònh.

Boà-taùt kheùo cheá ra taát caû giôùi luaät nghi, giôùi kheùo xuaát toäi, giôùi bæ haèng, giôùi kieân coá, giôùi thöôøng taùc, giôùi thöôøng chuyeån, giôùi thoï hoïc. Ñoù laø baûy loaïi Trì giôùi ba-la-maät thanh tònh.

Boà-taùt töï nöông vaøo nghieäp baùo, ñoái vôùi moïi vieäc khoâng nhieâu ích, taâm khoâng saân haän; hoaëc bò maéng chöûi, saân giaän, ñaùnh daäp, tranh caõi ñeàu khoâng nhieâu ích, khoâng baùo thuø. Ñoái vôùi moïi oaùn gheùt, taâm khoâng oâm giöõ. Neáu hoï mong caàu aên naên hoái loãi, thì khoâng gaây trôû ngaïi. Neáu ngöôøi khaùc coù xuùc phaïm, khoâng mong xin loãi. Nhö phaùp maø thöông xoùt, khoâng sôï, khoâng caàu, thöôøng haønh nhieâu ích, taâm khoâng pheá boû. Ñoù laø baûy loaïi Nhaãn nhuïc ba-la-maät thanh tònh.

Boà-taùt tinh taán, kheùo bieát bình ñaúng, khoâng vì tinh taán khen mình cheâ ngöôøi. Ñoái vôùi caùc phaùp laønh thì moät loøng chaêm chuù, coá gaéng laõnh, kham thoï cho vöõng vaøng, khoâng boû. Ñoù laø baûy loaïi Tinh taán ba-la-maät thanh tònh.

Boà-taùt kheùo nhaäp vaøo thieàn ñònh Voâ höôùng Tam-muoäi, ñaày ñuû thieàn ñònh Tam- muoäi, giôùi ñaày ñuû thieàn ñònh Tam-muoäi, nhaäp vaøo thieàn ñònh Tam-muoäi, voâ y thieàn ñònh Tam-muoäi. Kheùo tu taäp thieàn ñònh Tam-muoäi. Ñoái vôùi Boà-taùt taïng, nghe nhaân duyeân, tu taäp voâ löôïng thieàn ñònh Tam-muoäi. Ñoù laø baûy loaïi Thieàn ñònh ba-la-maät thanh tònh.

Boà-taùt ñoái vôùi taïo laäp vaø phaù boû ñeàu lìa boû. Tueä ôû trong trung ñaïo xuaát ra, lieàn duøng tueä aáy, bieát roõ nhö thaät nghóa cuûa giaûi thoaùt moân. Bieát roõ nhö thaät nghóa töï taùnh cuûa tam giaûi thoaùt moân: Khoâng, voâ töôùng, voâ taùc. Hoaëc voïng töôûng, hoaëc duyeân khôûi, hoaëc thaønh töïu, ba loaïi naøy töï taùnh lìa nghóa töï taùnh, cuõng ñeàu bieát roõ nhö thaät. Hoaëc töôùng, hoaëc nhaân duyeân, hoaëc Ñeä nhaát nghóa, ba loaïi naøy lìa töï taùnh vaø nghóa theá ñeá, cuõng ñeàu bieát roõ nhö thaät. Nghóa cuûa nguõ minh xöù vaø Ñeä nhaát nghóa ñeá, cuõng ñeàu bieát roõ nhö thaät. Phaàn nhieàu an truï vaøo baûy loaïi nhö: Khoâng voïng töôûng, lìa hö nguïy, vöôït qua caùc moân, khôûi leân voâ löôïng haï ñòa phaùp duyeân, quaùn phaùp roài höôùng ñeán phaùp. Ñoù laø baûy loaïi Baùt-nhaõ ba-la-maät thanh tònh.

Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Naêm loaïi ñoù, moãi loaïi coù nghieäp gì? Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Neân bieát coù naêm nghieäp:

1. Boà-taùt voâ ngaïi laø hieän phaùp Ba-la-maät, phöông tieän ñoán tu, khoâng buoâng lung.
2. Voâ coá laø nhieáp thoï caùi nhaân ñôøi vò lai, khoâng buoâng lung.
3. Voâ quaù laø tu taäp Ba-la-maät thanh tònh ñaày ñuû roát raùo.
4. Voâ voïng töôûng laø phöông tieän kheùo leùo ñeå mau ñaày ñuû Ba-la-maät.
5. Hoài höôùng laø ñoái vôùi taát caû chuùng sinh, luoân ñöôïc thoï voâ löôïng quaû baùo laønh cuûa Ba-la-maät, cho ñeán Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc.

Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Caùc Ba-la-maät naøy cao toät nhö theá naøo? Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Nghóa laø khoâng trôû ngaïi, khoâng nhìn laïi hoài höôùng.

Sao goïi laø khoâng caáu nhieãm? Nghóa laø khoâng loãi laàm, khoâng voïng töôûng. Sao goïi laø xí nhieân? Nghóa laø khoâng tính ñeám.

Sao goïi laø baát ñoäng? Nghóa laø nhaäp vaøo ñòa vò phaùp baát thoaùi.

Sao goïi laø khoaùi tònh? Nghóa laø truï nôi Thaäp ñòa, mong caàu Phaät ñòa. Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Vì sao Boà-taùt luoân ñöôïc thoï quaû baùo Ba-la-maät voâ taän? Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Vì laàn löôït nöông vaøo nhau ñeå xaû boû tu taäp. Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Vì sao Boà-taùt raát thích thoï quaû baùo Ba-la-maät? Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Boà-taùt coù naêm vieäc:

1. Caùc Ba-la-maät laø nguyeân nhaân laøm taêng cao söï vui thích chaân thaät.
2. Nguyeân nhaân ñeå giöõ gìn laáy mình vaø ngöôøi.
3. Nguyeân nhaân ñôøi sau ñöôïc thoï quaû baùo.
4. Lìa ñöôïc caùc vieäc phieàn naõo.
5. Khoâng truï vaøo neûo aùc. Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Caùc Ba-la-maät naøy moãi moãi ñeàu coù naêng löïc, coâng ñöùc gì? Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Neân bieát, moãi thöù coù boán loaïi:

1. Khi Boà-taùt tu caùc Ba-la-maät, thì seõ lìa boû ñöôïc söï boûn seûn keo kieät, phaïm giôùi, löôøi bieáng, loaïn taâm, caùc kieán.
2. Chaân thaät ñaày ñuû Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc.
3. Trong hieän taïi ñoù laø phaùp gìn giöõ laáy mình vaø ngöôøi.
4. Ñoái vôùi ñôøi vò lai, ñöôïc quaû baùo roäng lôùn voâ taän. Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Caùc Ba-la-maät naøy coù nhaân gì, quaû gì, nghóa gì? Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Caùc Ba-la-maät naøy: Bi laø nhaân, ñöôïc quaû baùo thu giöõ chuùng sinh laø quaû, ñaày ñuû ñaïi giaùc ngoä laø ñaïi nghóa.

Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Neáu Boà-taùt ñaõ coù voâ taän cuûa caûi vaø loøng thöông roäng lôùn, vì sao ôû theá gian vaãn coù chuùng sinh baàn cuøng?

Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Ñaáy laø töï nôi loãi nghieäp cuûa chuùng sinh. Noùi caùch khaùc, con ngöôøi luoân laøm vieäc thì keû ñoù taát seõ coù voâ taän cuûa caûi, nhöng sao chuùng sinh ôû theá gian vaãn coù ngöôøi ngheøo khoå? Vaø neáu nhö theá, thì chuùng sinh taïo aùc, seõ khoâng bò chöôùng ngaïi sao.

Naøy Quaùn Theá AÂm! Ví nhö ngaï quyû bò caùi khaùt böùc baùch, chæ thaáy toaøn laø troáng khoâng vaø khoâ khan; ñaáy khoâng phaûi loãi cuûa bieån maø chæ laø töï nghieäp cuûa ngaï quyû. Bieån caû khoâng coù loãi laàm, Boà-taùt cuõng laïi nhö vaäy, khoâng coù loãi laàm. Gioáng nhö töï nôi nghieäp quaû baùo cuûa ngaï quyû; thì nghieäp baùo cuûa chuùng sinh cuõng laïi nhö vaäy.

Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Taát caû caùc phaùp ñeàu khoâng coù töï taùnh, vaäy Boà-taùt naém giöõ caùc Ba-la-maät naøo?

Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Ñoù laø Trí tueä ba-la-maät. Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Naém giöõ Trí tueä ba-la-maät laø khoâng coù töï taùnh. Vì sao khoâng naém giöõ töï taùnh.

Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Ta khoâng noùi voâ töï taùnh laø naém giöõ voâ töï taùnh; nhöng phaûi töï bieát voâ töï taùnh laø khoâng chöõ; töï taùnh kia khoâng theå lìa chöõ; noùi chæ ñeå maø noùi. Vì theá, lìa töï taùnh töùc laø naém giöõ lìa töï taùnh.

Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Ñaõ noùi Ba-la-maät, thöôïng Ba-la-maät, ñaïi Ba-la-maät; nhöõng gì laø Ba-la-maät, laø thöôïng Ba-la-maät, laø ñaïi Ba-la-maät?

Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Ñoái vôùi voâ löôïng thôøi khaéc tu taäp boá thí… thì phaùp laønh thaønh töïu maø phieàn naõo cuõng löu haønh; khoâng theå haøng phuïc noù ñöôïc, maø cuõng khoâng bò noù vöôït hôn mình. ÔÛ trong giaûi haønh ñòa, chuyeån ñoåi caùi teân, goïi laø Ba-la maät.

Laïi nöõa, vôùi voâ löôïng thôøi khaéc tu bình ñaúng nhö theá, phaùp laønh thaønh töïu, phieàn naõo cuõng löu haønh, khoâng theå haøng phuïc phieàn naõo, nhöng phieàn naõo cuõng khoâng hôn mình ñöôïc. Nghóa laø töø Sô ñòa khôûi leân thì goïi laø thöôïng Ba-la-maät.

Laïi nöõa, vôùi voâ löôïng thôøi khaéc tu haønh bình ñaúng nhö theá, phaùp laønh thaønh töïu, heát thaûy phieàn naõo khoâng coøn löu haønh. Nghóa laø Ñeä baùt ñòa khôûi leân thì goïi laø ñaïi Ba- la-maät.

Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Caùc Ñòa naøy coù bao nhieâu loaïi phieàn naõo keát söû? Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Coù ba loaïi:

1. Haïi baïn. Ñoù laø Ñòa thöù naêm. Naøy Quaùn Theá AÂm! Khoâng thöïc haønh caâu sinh phieàn naõo vaø thöïc haønh caâu sinh phieàn naõo. Theá neân goïi laø haïi baïn.
2. Luy söû; nghóa laø tu theo haïnh vi teá cuûa Ñòa thöù saùu, Ñòa thöù baûy, duø ngaên ngaïi khoâng haønh.
3. Vi teá keát söû; nghóa laø Ñòa thöù taùm trôû leân, taát caû phieàn naõo, taát caû baát haønh vaø nöông vaøo moät phaàn cuûa caûnh giôùi trí tueä.

Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Boà-taùt ñoaïn loãi laàm, coù bao nhieâu loaïi goïi laø ñoaïn keát söû? Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Coù ba loaïi:

1. Ñoaïn loãi laàm ôû ngoaøi da.
2. Ñoaïn loãi laàm ôû nôi thòt.
3. Ñoaïn loãi laàm ôû trong xöông.

Ngöôøi lìa taát caû keát söû, ta noùi chæ coù Phaät ñòa. Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Boà-taùt coù bao nhieâu a-taêng-kyø kieáp ñeå ñoaïn moïi loãi laàm kia? Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Coù ba voâ löôïng. Hoaëc saùt-na. Hoaëc La-baø-ma Haàu-ñoá-loä. Nöûa giôø, moät giôø, ngaøy, ñeâm, nöûa thaùng, moät thaùng ly ñaâu (moät thaùng laø moät tieát, moät tieát goïi laø ly ñaâu).

Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Caùc Ñòa cuûa Boà-taùt, khôûi leân phieàn naõo, coù töôùng gì, loãi gì vaø ñöùc

gì?

Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Naøy Quaùn Theá AÂm! Töôùng khoâng caáu nhieãm. Vì sao? Vì Boà-taùt ôû Sô ñòa, nhaäp

vaøo taát caû phaùp giôùi, bieát phieàn naõo kia khôûi leân, khoâng phaûi khoâng bieát, theá neân goïi laø töôùng khoâng caáu nhieãm, khoâng theå khieán töï thaân sinh khoå, neân khoâng coù loãi laàm. Vì coõi chuùng sinh taïo nguyeân nhaân lìa khoå, cho neân Boà-taùt khôûi leân phieàn naõo, maø coù voâ löôïng coâng ñöùc.

Quaùn Theá AÂm baïch:

–Kyø laï thay, baïch Theá Toân! Khieán cho caùc Boà-taùt khôûi leân phieàn naõo, cho ñeán ñaïi nghóa Chaùnh giaùc, ñaõ hôn haún taát caû coâng ñöùc caên laønh cuûa chuùng sinh vaø Thanh vaên, Duyeân giaùc; huoáng nöõa laø coâng ñöùc khaùc.

Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Ñöùc Theá Toân ñaõ noùi, Thanh vaên thöøa vaø Ñaïi thöøa töùc laø Nhaát thöøa. Vaäy laø coù nghóa gì?

Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Ta noùi phaùp Thanh vaên thöøa, nghóa laø naêm aám, trong saùu nhaäp, ngoaøi saùu nhaäp. Nhö vaäy… ta noùi vaäy töùc laø Ñaïi thöøa moät phaùp giôùi, moät ñaïo. Theá neân, ta khoâng noùi coù taát caû thöøa, nhö nghóa ñaõ noùi ñoù, maø khôûi leân voïng töôûng, hoaëc taïo döïng neân, hoaëc cheâ bai noùi laø taát caû thöøa. Vì thaáy töôùng choáng traùi kia cöù moãi chuùt moãi tranh luaän; neân ta noùi lôøi naøy.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân muoán noùi roõ laïi nghóa naøy, lieàn noùi baøi keä tuïng:

*Noùi ñuû caùc töï taùnh Ñeàu laø cuøng moät ñaïo*

*Haøng haï lieät, thöôïng dieäu Khoâng coù caùc loaïi khaùc Nhö noùi theo voïng töôûng Taïo döïng hoaëc cheâ bai Thaáy nghóa choáng traùi kia Ngu, hoaëc hieåu ñuû caùch Töôùng nhieáp ñòa ñaõ söûa Thaéng sinh vaø Nguyeän hoïc Noùi ñaïo Ñaïi thöøa naøy Sieâng tu mau thaønh Phaät*

Khi aáy, Boà-taùt Quaùn Theá AÂm baïch:

–Baïch Theá Toân! Trong kinh Töông Tuïc Giaûi Thoaùt, thì kinh naøy teân gì? Vaø phuïng haønh nhö theá naøo?

Ñöùc Phaät baûo Quaùn Theá AÂm:

–Kinh naøy teân laø Ñòa Ba-la-maät Lieãu Nghóa Thuyeát, neân phuïng haønh thoï trì nhö

vaäy.

Khi Ñöùc Phaät noùi kinh Ñòa Ba-la-maät Lieãu Nghóa Thuyeát, coù baûy vaïn naêm ngaøn

Boà-taùt ñaït ñöôïc Ñaïi thöøa quang Tam-muoäi.

